

WATERMAN
PARIS

WATERMAN
PARIS

WELCOME TO THE WORLD OF WATERMAN

You have just acquired a WATERMAN.

You have chosen a style that expresses your personality.

This guide aims to help you get the best from your pen.

Enter with us into the world of WATERMAN!

2

BIENVENUE DANS LE MONDE DE WATERMAN

Vous venez d'acquérir un WATERMAN.

Vous avez choisi un style exprimant votre personnalité.

Ce guide a l'ambition de vous aider à utiliser au mieux votre stylo.

Entrez avec nous dans le monde de WATERMAN!

WELKOM IN DE WERELD DIE WATERMAN HEET

U heeft zojuist een WATERMAN aangeschaft.

U heeft gekozen voor een stijl die bij uw persoonlijkheid past.

Deze gids helpt u om het beste uit uw pen te halen.

Kom met ons mee naar de wereld die WATERMAN heet!

WILLKOMMEN IN DER WELT VON WATERMAN

Sie haben soeben einen WATERMAN erworben. Damit haben Sie sich für einen Stil entschieden, der Ihrer Persönlichkeit entspricht.

Diese Gebrauchsanweisung dient dazu, Ihr Schreibgerät stets in Bestform zu halten. Treten Sie ein in die Welt von WATERMAN!

BENVENUTI NEL MONDO WATERMAN

Avete appena acquistato una WATERMAN. Avete scelto uno stile che esprime la vostra personalità. Questa guida ha l'ambizione di aiutarvi ad utilizzare al meglio la vostra penna stilografica.
Entrate con noi nel mondo WATERMAN!

BIENVENIDO AL MUNDO DE WATERMAN

Acaba de adquirir un artículo WATERMAN. Ha elegido un estilo que expresa su personalidad. Esta guía tiene como fin ayudarle a sacar el máximo rendimiento de la pieza que acaba de comprar.
¡Entre con nosotros al mundo de WATERMAN!

BEM-VINDO AO MUNDO DE WATERMAN

Acaba de comprar uma caneta WATERMAN. Escolheu uma caneta que exprime a sua personalidade. Este guia tem como objectivo ajudá-lo a utilizar o melhor possível a sua caneta.
Entre conosco no mundo de WATERMAN!

ウォーターマンの世界へようこそ

ウォーターマンをお買い上げいただき、ありがとうございます。
このガイドはお買い求めいただいたペンを快適にご使用いただくための手引きとなっています。
ではウォーターマンの世界へごいっしょにどうぞ。

مرحباً بكم في عالم ووترمان

لقد اخترتم أن تكونوا من أصحاب أقلام ووترمان باختياركم مودياً يعبر عن شخصيتكم.
هذا الدليل سوف يساعدهم لتحصلوا على أفضل استعمال لقلمكم.
ادخلوا معنا في عالم ووترمان.

欢迎光临威迪文的世界

您刚刚获得一支威迪文笔。您选择了一只表现您个人特性的笔。
这个说明帮助您更好地使用这只笔，
与您一起进入威迪文的世界。

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР WATERMAN

Вы только что приобрели ручку WATERMAN. Вы выбрали стиль, который подчеркнет Вашу индивидуальность. Настоящий буклет поможет Вам обеспечить бесперебойную работу Вашего пишущего инструмента. Приглашаем Вас на прогулку в мир WATERMAN.

WITAMY W ŚWIECIE WATERMAN

Właśnie dokonałeś zakupu produktu marki Waterman.
Wybrałeś produkt, który najbardziej Ci odpowiada.
Zamieszczony w ulotce opis pomoże Ci we właściwym i skutecznym
użytkowaniu wybranego artykułu piśmiennego.
Wejdź razem z nami w świat WATERMAN!

BUĎTE VÍTÁNI VE SVĚTĚ WATERMAN

Právě jste si zakoupili psací potřebu WATERMAN.
Vybrali jste si styl, který je vyjádřením Vaší osobnosti.
Tento návod je určen k tomu, aby Vám pomohl používat Vaše pero
co nejlépe. Vstupte s námi do světa WATERMAN!

CONTENTS

9 Fountain pen
12 Roller
13 Ballpoint
14 Pencil
16 International warranty
18 Limited warranty
46 WATERMAN Accessories and After Sales Service

SOMMAIRE

9 Stylo plume
12 Roller
13 Stylo-bille
14 Portemine
20 Garantie internationale
22 Garantie limitée
46 Accessoires et Service Après Vente WATERMAN

INDEX

9 Vulpen
12 Rollerbal
13 Balpen
14 Vulpotlood
24 Internationale garantie
46 WATERMAN Accessoires en After Sales Service

INHALTSVERZEICHNIS

10 Füllfederhalter
12 Rollerball
13 Kugelschreiber
14 Drehbleistift
26 Internationale Garantie
47 WATERMAN- Zubehör und Kundenservice

INDICE

10 Penna stilografica
12 Roller
13 Penna sfera
14 Matita
28 Garanzia internazionale
47 Accessori ed Assistenza WATERMAN

INDÍCE

10	La Pluma
12	El Roller
13	El Bolígrafo
14	El Portaminas
30	Garantía internacional
47	Accesorios y Servicio Post-Venta WATERMAN

INDÍCE

10	Caneta de Tinta Permanente
12	Roller
13	Esferográfica
14	Lapiseira
32	Garantia internacional
48	Acessórios e Serviço Pós-Venda WATERMAN

目次

10	万年筆
12	水性ボールペン (ローラーボール)
13	ボールペン
14	シャープペンシル
34	国際保証規定
48	ウォーターマン消耗品 及びアフターサービス

الفهرس

10	قلم الحبر السائل
12	قلم حبر رولر
13	قلم الحبر الجاف
14	قلم الرصاص
36	ضمان دولي
48	مستلزمات أقلام ووترمان الإضافية وخدمة ما بعد البيع

索引

11 墨水笔

12 宝珠笔

13 原子笔

14 铅笔

38 国际保证

49 威迪文附件及售后服务

SPIS

11 Wieczne pióro

12 Pióro kulkowe

13 Wkład kulkowy

14 Wkład grafitowy

40 Gwarancja międzynarodowa

49 Akcesoria i serwis gwarancyjny
produktów firmy WATERMAN

OBSAH

11 Plnicí pero

12 Roller

13 Kuličková tužka

14 Mezinárodní záruka

42 Celoživotní záruka

49 Příslušenství
a poprodejní servis
WATERMAN

СОДЕРЖАНИЕ

11 Перьевая ручка

12 Роллер

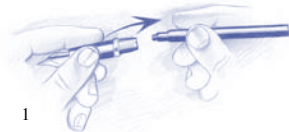
13 Шариковая ручка

14 Карандаш

44 Международная
гарантия

49 Аксессуары и услуги
после продажи

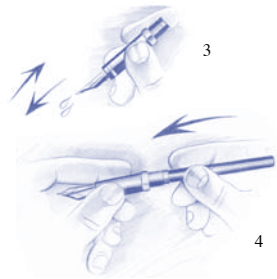
FOUNTAIN PEN
 STYLO PLUME
 VULPEN
 FÜLLFEDERHALTER
 PENNA STILOGRAFICA
 LA PLUMA
 CANETA DE TINTA
 PERMANENTE
 万年筆
 قلم الحبر السائل
 墨水笔
 WIECZNE PIÓRO
 PLNICÍ PERO
 ПЕРЬЕВАЯ РУЧКА



1



2



ADVICE ON USE AND MAINTENANCE

Periodically flush out your fountain pen with cold water.

To find out more: www.waterman.com

CONSEILS D'UTILISATION ET ENTRETIEN

Rincez périodiquement votre stylo plume à l'eau froide.

Pour plus d'informations : www.waterman.com

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSTIPS

Het is raadzaam om uw vulpen regelmatig met koud water uit te spoelen.

Voor meer informatie, ga naar www.waterman.com

GEBRAUCH UND PFLEGE

Waschen Sie Ihren Füllfederhalter von Zeit zu Zeit mit kaltem Wasser aus.
Weitere Information unter: www.waterman.com

CONSIGLI PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE

Sciacquare periodicamente la penna stilografica con acqua fredda.
Per ulteriori informazioni: www.waterman.com

CONSEJOS DE UTILIZACIÓN Y LIMPIEZA

Aclare periódicamente su pluma con agua fría.
Consulte www.waterman.com para más información

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO E DE LIMPEZA

Lave periodicamente o depósito de tinta da sua caneta com água fria.
Para mais informação: www.waterman.com

使用上及びメンテナンスについての注意

万年筆は定期的に水洗いして下さい。
さらに詳しいインフォメーションは：www.waterman.com

من أن لآخر قم بشطف

قلم الحبر بالماء البارد

لمزيد من المعلومات : www.waterman.com

使用说明和维护

定期用冷水冲洗墨水笔。

详细信息请查看 www.waterman.com

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wieczne pióro należy od czasu do czasu przepłukać zimną wodą.

Szczegółowe informacje uzyskać można
na stronie: www.waterman.com

DOPORUČENÍ PRO UŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBU

Oplachujte pravidelně svoje plnicí pero studenou vodou.

Další informace najdete na: www.waterman.com

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Периодически промывайте перьевую авторучку холодной водой.

Более подробная информация: www.waterman.com

ROLLER

ROLLER

ROLLERBAL

ROLLERBALL

ROLLER

EL ROLLER

ROLLER

水性ボールペン

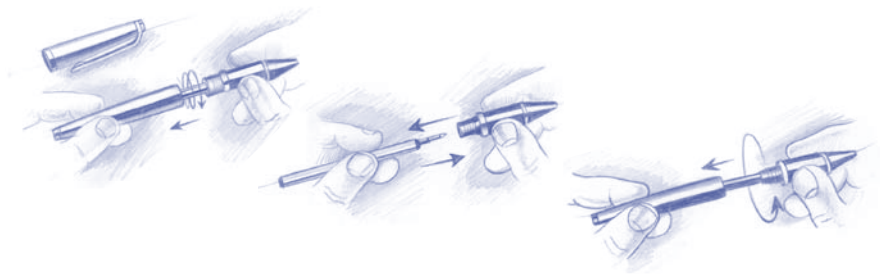
قلم حبر رولر

宝珠笔

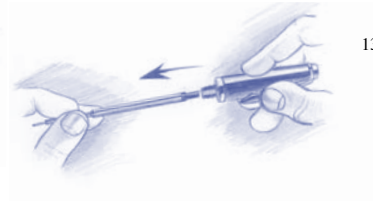
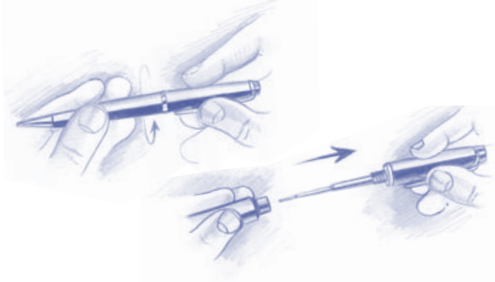
PIÓRO KULKOWE

ROLLER

РОЛЛЕР



BALLPOINT
STYLO-BILLE
BALPEN
KUGELSCHREIBER
PENNA SFERA
EL BOLÍGRAFO
ESFEROGRÁFICA
ボールペン
قلم الحبر الجاف
原子笔
DŁUGOPIS
KULIČKOVÁ TUŽKA
ШАРИКОВАЯ РУЧКА



PENCIL. Twist mechanism

PORTEMINE. Mécanisme tournant

VULPOTLOOD. Draaimechanisme

BLEISTIFT. Drehmechanik

MATITA. Meccanismo girevole

EL PORTAMINAS. Mecanismo giratorio

LAPISEIRA. Mecanismo rotativo

シャープペンシル. 回転式

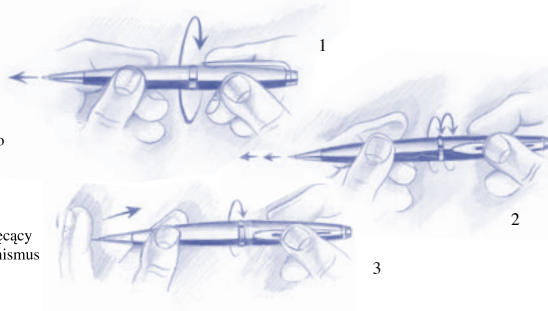
قلم الرصاص. ميكانيكية اللف (الدوران)

铅笔。旋转结构

WKŁAD GRAFITOWY. Mechanizm kręcący

MECHANIKÁ TUŽKA. Otočný mechanismus

КАРАНДАШ. Поворотный механизм



1, 2 : To advance the lead

3 : To retract the lead

1, 2 : Pour avancer la mine

3 : Pour rentrer la mine

1, 2 : Om de stift naar buiten

te brengen

3 : Om de stift naar binnen

te brengen

1, 2 : Die Mine herausschieben

3 : Die Mine zurückschieben

1, 2 : Per far avanzare la mina

3 : Per far rientrare la mina

1, 2 : Para sacar la mina

3 : Para meter la mina

1, 2 : Para avançar a mina

3 : Para recolher a mina

1, 2 : 芯を出す
3 : 芯を戻す

1, 2 : لدفع الرصاص إلى الأمام
3 : لإدخال الرصاص

1, 2 : 推出铅芯
3 : 收回铅芯

1, 2 : Wysuwanie wkładu
3 : Schowanie wkładu

1, 2 : Pro vysunutí tuhy
3 : Pro zasunutí tuhy

1, 2 : Выдвинуть стержень
3 : Задвинуть стержень

Push mechanism
Mécanisme poussoir

Drukmechanisme
Druckmechanik

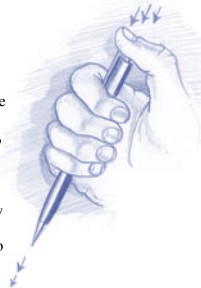
Meccanismo a pulsante
Mecanismo a presión

Mecanismo de pressão
プッシュ式

ميكانيكية الضغط
抽取结构

Mechanizm naciskowy
Stiskací mechanismus

Mechanism nažimného
действия

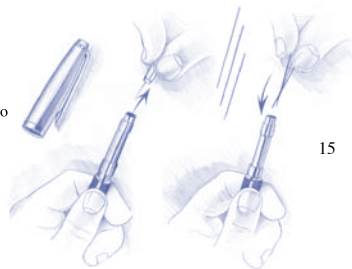


Refilling
Recharge
Navullen
Minenwechsel
Sostituzione del ricambio

Recambio
Recarregavel
替芯の補充
إعادة التعبئة

補充新铅芯
Napełnianie
Náplň

Заправка грифеля



INTERNATIONAL WARRANTY

This warranty is granted by WATERMAN and applies in all countries other than the US and Canada, where a separate warranty applies. Your WATERMAN® writing instrument is guaranteed for **three** years from the date of original purchase against defects in materials or workmanship. If found to be defective within the warranty period, your WATERMAN® product will be repaired or replaced free of charge. This warranty may be extended by registering your WATERMAN® writing instrument at www.waterman.com.

16

This warranty does not cover routine maintenance, or damage resulting from the failure to maintain the product in accordance with instructions provided by WATERMAN. This warranty also does not cover ordinary wear and tear arising from use of the product, or damage that may arise from accidental or intentional misuse or abuse, alteration or customization, or repair by unauthorized persons. This warranty also does not cover damage that is caused by the use of inks or refills other than those made by WATERMAN.

Except as provided herein and to the extent permitted by law, WATERMAN makes no other warranties, express or implied, and WATERMAN specifically excludes warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. WATERMAN's liability under this warranty shall be limited to repair or replacement of the writing instrument and WATERMAN shall not be responsible under this warranty

for any damages and/or incidental or consequential damages, whether or not foreseeable, unless such damages result from the willful act or omission, or gross negligence, of WATERMAN. Other rights and remedies controlled by applicable law are preserved.

Some products may be out of production or may be unable to be repaired. In that circumstance, WATERMAN reserves the right to substitute a product of comparable value and style.

For service under this warranty, please return your pen to any authorized WATERMAN service centre, along with the original guarantee certificate duly completed by an authorized dealer (or proof of purchase, such as a dated receipt showing the purchase of the product claimed).

This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights as a matter of law which vary from state to state and country to country and which are unaffected by this warranty, including (but not limited to) the legal warranties covering any consequences of defects whether or not visible in the product.

ATTENTION: Pen caps can obstruct breathing. Keep out of mouth. This product is not intended for use by anyone under 14 years of age.

LIMITED WARRANTY

This warranty is granted by Waterman and applies in the US and Canada.

Your WATERMAN® writing instrument is guaranteed for three years from the date of original purchase against defects in materials or workmanship. If found to be defective within the warranty period, your WATERMAN® product will be repaired or replaced free of charge. This warranty may be extended by registering your WATERMAN® writing instrument at www.waterman.com.

18 This warranty does not cover routine maintenance, or damage resulting from the failure to maintain the product in accordance with instructions provided by WATERMAN.

This warranty also does not cover ordinary wear and tear arising from use of the product, or damage that may arise from accidental or intentional misuse or abuse, alteration or customization, or repair by unauthorized persons. This warranty also does not cover damage that is caused by the use of inks or refills other than those made by WATERMAN.

Except as provided herein, and to the extent permitted by law, WATERMAN makes no other warranties, express or implied, and WATERMAN

specifically excludes warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. WATERMAN's liability under this warranty shall be limited to repair or replacement of the writing instrument and WATERMAN shall not be responsible under this warranty for any damages and/or incidental or consequential damages, whether or not foreseeable.

Some products may be out of production or may be unable to be repaired. In that circumstance, WATERMAN reserves the right to substitute a product of comparable value and style.

For service under this warranty, please return your pen to any authorized WATERMAN service centre, along with the original guarantee certificate duly completed by an authorized dealer (or proof of purchase, such as a dated receipt showing the purchase of the product claimed). This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights as a matter of law which vary from state to state and country to country and which are unaffected by this warranty, including (but not limited to) the legal warranties covering any consequences of defects whether or not visible in the product.

ATTENTION: Pen caps can obstruct breathing. Keep out of mouth. This product is not intended for use by anyone under 14 years of age.

GARANTIE INTERNATIONALE

Cette garantie vous est offerte par Waterman et s'applique dans tous les pays autres que les USA et le Canada, où s'applique une garantie différente.

Votre instrument d'écriture WATERMAN® est garanti trois ans à partir de la date d'achat pour tout matériau défectueux ou vice de fabrication. En cas de défectuosité avérée durant la période de garantie, votre produit WATERMAN® sera réparé ou remplacé à nos frais. La durée de cette garantie peut être étendue en enregistrant votre instrument d'écriture WATERMAN® sur www.waterman.com.

Cette garantie ne s'applique pas à l'entretien usuel, ou aux dommages qui résulteraient du non respect des instructions d'entretien fournies par WATERMAN. Cette garantie ne couvre pas non plus l'usure régulière due à l'utilisation du produit, ou tout dommage dû à une mauvaise utilisation ou manipulation accidentelle ou intentionnelle, une modification ou personnalisation, ou une réparation par une personne non qualifiée. Cette garantie ne couvre pas non plus les dommages causés par l'utilisation d'encres ou recharges autres que celles que fabrique WATERMAN. À l'exception des provisions ici présentes, et selon les lois en vigueur, WATERMAN ne délivre aucune garantie supplémentaire, explicite ou implicite, et WATERMAN exclut tout spécialement les garanties de commercialisation et autres garanties particulières. La responsabilité de

WATERMAN sous cette garantie se limitera à la réparation ou au remplacement de l'instrument d'écriture, et par le biais de cette garantie, WATERMAN ne sera pas tenu responsable pour quelque dommage que ce soit et/ou pour tout dommage fortuit ou indirect, prévisible ou non, à moins que lesdits dommages ne soient le résultat d'un acte volontaire ou d'une omission, ou d'une négligence grossière de la part de WATERMAN. Tout autre droit ou recours sera placé sous le contrôle des lois en vigueur.

Il est possible que certains articles ne soient plus en production ou qu'il soit impossible de les réparer. Dans ce cas, WATERMAN se réserve le droit de remplacer le produit par un autre de valeur et de style comparables.

Pour faire valoir votre garantie, veuillez renvoyer votre stylo à tout service clientèle WATERMAN agréé, accompagné du certificat de garantie officiel dûment rempli par un revendeur agréé (ou la preuve d'achat, telle qu'une facture mentionnant la date et la dénomination du produit en question).

Cette garantie vous confère des droits juridiques particuliers. La loi peut vous conférer d'autres droits pouvant varier d'un état à l'autre et d'un pays à l'autre, ces droits étant inaltérables sous cette garantie, comprenant (mais ne se limitant pas à) les garanties légales couvrant toute conséquence de défauts visibles ou non du produit.

ATTENTION : Les capuchons peuvent obstruer les voies respiratoires. Ne pas porter à la bouche. Ce produit ne doit pas être utilisé avant l'âge de 14 ans.

GARANTIE LIMITÉE

Cette garantie est offerte par WATERMAN® et est valide aux États-Unis et au Canada.

Votre instrument d'écriture WATERMAN® est garanti pour une période de trois ans suivant la date d'achat initiale contre tout défaut de fabrication ou de matériau. S'il s'avère défectueux pendant la période de garantie, votre produit WATERMAN® sera réparé ou remplacé sans frais. Cette garantie peut être prolongée en enregistrant votre instrument d'écriture WATERMAN® sur le site Web www.waterman.com.

22

Cette garantie ne couvre pas l'entretien courant, ni les dommages résultant d'un défaut d'entretien, comme il est inscrit dans les consignes d'entretien fournies par WATERMAN. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale découlant de l'utilisation du produit, ni des dommages causés par une mauvaise utilisation accidentelle ou intentionnelle ou d'une utilisation abusive. Elle ne couvre pas les produits modifiés, personnalisés ou réparés par une personne non autorisée. Cette garantie ne couvre également pas les dommages causés par l'utilisation d'encre ou cartouches d'encre autres que celles fabriquées par WATERMAN.

À l'exception de ce qui est inscrit dans la présente, et comme permis par la loi, WATERMAN n'émet aucune autre garantie, expresse ou tacite, et plus spécifiquement, WATERMAN exclut toute garantie de qualité marchande et d'adaptation à un usage particulier. La responsabilité de

WATERMAN en vertu de cette garantie est limitée à la réparation ou au remplacement de l'instrument d'écriture, et WATERMAN n'est en aucun cas responsable des dommages accessoires ou indirects, prévisibles ou non.

Certains produits peuvent ne plus être fabriqués ou peuvent être irréparables. Dans ce cas, WATERMAN se réserve le droit d'échanger le produit par un produit de valeur et de style comparables.

Pour toute réclamation en vertu de cette garantie, veuillez envoyer l'instrument d'écriture au centre de service WATERMAN autorisé, accompagné du certificat de garantie original dûment rempli par un détaillant autorisé (ou une preuve d'achat, telle qu'un reçu de caisse daté prouvant l'achat du produit).

Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Vous avez peut-être d'autres droits en vertu de la loi, qui varient d'un état, d'une province et d'un pays à l'autre, et qui ne sont pas soumis à cette garantie, incluant (mais sans s'y limiter) les garanties légales couvrant toute conséquence liée à une défectuosité du produit, qu'elle soit visible ou non.

ATTENTION : Les capuchons peuvent obstruer les voies respiratoires. Ne pas porter à la bouche. Ce produit ne doit pas être utilisé avant l'âge de 14 ans.

INTERNATIONALE GARANTIE

Deze garantie wordt verstrekt door WATERMAN en geldt voor alle landen behalve de VS en Canada, waar een aparte garantie van toepassing is. Uw WATERMAN® schrijfinstrument heeft een garantie van drie jaar vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum tegen mankementen die te wijten zijn aan fabricage- of materiaalfouten. Bij gebreken binnen de garantieperiode wordt uw WATERMAN® product gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantie kan worden verlengd door uw WATERMAN® schrijfinstrument te registreren op www.waterman.com.

24

Gebruikelijk onderhoud of schade als gevolg van het niet volgens de aanwijzingen van WATERMAN onderhouden van dit product valt niet onder deze garantie. Ook normale slijtage door het gebruik van het product of schade die optreedt door per ongeluk of expres onjuist gebruik of misbruik, verandering of aanpassing of reparatie door niet geautoriseerde personen valt niet onder deze garantie. Tevens valt schade die is veroorzaakt door het gebruik van inkt of vullingen die niet door WATERMAN zijn gemaakt, niet onder deze garantie.

Behalve de garantie zoals hierin wordt verleend en zover dit is toegelaten door de wetgeving, verleent WATERMAN geen enkele andere garanties, expliciet of impliciet, en WATERMAN wijst specifiek alle garanties af met betrekking tot de verkoopbaarheid of de geschiktheid voor een bepaald doel. WATERMANS aansprakelijkheid onder deze garantie is beperkt tot de reparatie of vervanging van het schrijfinstrument en WATERMAN

is onder deze garantie niet verantwoordelijk voor enige schade en/of gevolgschade, ongeacht of deze wel of niet te voorzien was tenzij die schade het gevolg is van een opzettelijke handeling of weglating of grote nalatigheid van WATERMAN. Onder voorbehoud van andere rechten en rechtsmiddelen onder de van toepassing zijnde wet.

Bepaalde producten kunnen uit productie zijn genomen of kunnen mogelijk niet gerepareerd worden. In dat geval behoudt WATERMAN het recht een product voor een product van gelijke waarde en stijl te vervangen.

Voor service onder deze garantie, dient u uw pen bij een door WATERMAN geautoriseerd servicecenter terug te sturen, samen met het originele garantiecertificaat juist ingevuld door een geautoriseerde dealer (of een aankoopbewijs, zoals een bon met datum waarop de aankop van het geclaimde product is te zien).

Deze garantie geeft u deze specifieke rechten. Eventuele andere rechten kunnen van land tot land variëren. Deze rechten worden niet aangetast door deze garantie, waaronder (maar niet beperkt tot) wettelijke garanties die de gevolgen van wel of niet zichtbare defecten in het product dekken.

AANDACHT : Pennendop kan ademalingsproblemen veroorzaken. Niet in de mond nemen. Dit product is niet bedoeld voor kinderen jonger dan 14 jaar.

INTERNATIONALE GARANTIE

Diese Garantie gewährt WATERMAN in allen Ländern außer den USA und Kanada; in diesen Regionen gilt eine andere Garantieregelung.

Auf Ihr WATERMAN® Schreibgerät haben Sie eine Garantie von drei Jahren auf Material- und Herstellungsfehler ab dem Kaufdatum. Wenn innerhalb der Garantiezeit ein Fehler festgestellt wird, wird Ihr WATERMAN® Produkt kostenlos repariert oder ausgetauscht. Diese Garantie kann erweitert werden, wenn Sie Ihr WATERMAN® Schreibgerät unter www.waterman.com registrieren.

26

Diese Garantie deckt keine routinemäßigen Wartungsarbeiten oder Schäden ab, die dadurch entstehen, dass das Produkt nicht gemäß den Anweisungen von WATERMAN gepflegt und gereinigt wird. Diese Garantie deckt ebenfalls keine gewöhnlichen Verschleißerscheinungen ab, die durch den Gebrauch des Produkts verursacht werden, sowie Schäden, die durch unabsichtliche oder vorsätzliche falsche Verwendung, durch Missbrauch, durch Änderung oder kundenspezifische Anpassung oder durch Reparatur durch nicht hierzu autorisierte Personen entstehen. Diese Garantie deckt weiterhin keine Schäden ab, die durch die Verwendung von Tinten oder Nachfüllkomponenten, die nicht von WATERMAN hergestellt werden, entstehen.

Sofern im vorliegenden Text nichts anderes gesagt ist und in dem gesetzlich zulässigen Ausmaß werden von WATERMAN auch keine ausdrücklichen oder impliziten anderen Garantien gegeben. Insbesondere schließt WATERMAN Garantien der Marktgängigkeit oder der Eignung für einen bestimmten Zweck aus. Die Haftung von WATERMAN im Rahmen der vorliegenden Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch des Schreibinstruments,

und WATERMAN haftet im Rahmen dieser Garantie nicht für irgendwelche vorhersehbaren oder nicht vorhersehbaren Schäden und/oder Neben- oder Folgeschäden, es sei denn, derartige Schäden entstehen durch vorsätzliches oder unterlassenes Handeln oder grobe Fahrlässigkeit von WATERMAN. Sonstige Rechte und Rechtsmittel im Rahmen des geltenden Rechts bleiben vorbehalten.

Einige Produkte werden mitunter nicht mehr hergestellt oder können nicht repariert werden. In einem solchen Fall behält WATERMAN sich das Recht vor, das Produkt durch ein Produkt von vergleichbarem Wert und Stil zu ersetzen.

Um einen Service im Rahmen der vorliegenden Garantie in Anspruch zu nehmen, reichen Sie Ihr Schreibgerät bitte zusammen mit dem von einem autorisierten Händler ordnungsgemäß ausgefüllten Original-Garantiezertifikat (oder einem Kaufbeleg, wie z.B. eine datierte Quittung, die den Kauf des betreffenden Produkts belegt) bei einem autorisierten WATERMAN Service-Center ein.

Mit dieser Garantie werden Ihnen bestimmte Rechte übertragen. Sie haben mitunter noch weitere Rechte im Rahmen von lokalen Gesetzen, die von Staat zu Staat und von Land zu Land unterschiedlich sein können und die von dieser Garantie unberührt bleiben; hierzu gehören unter anderem die gesetzlichen Garantien, die Folgen von erkennbaren oder nicht erkennbaren Fehlern des Produkts abdecken.

WARNUNG : Schreibgeräteklappen können die Atmung blockieren. Bitte nicht in den Mund nehmen. Dieses Produkt ist für Personen unter 14 Jahren ungeeignet.

GARANZIA INTERNAZIONALE

La presente garanzia è concessa da WATERMAN e si applica in tutti i paesi ad eccezione di Stati Uniti e Canada, dove vige una garanzia diversa.

La penna WATERMAN® è garantita per un periodo di due anni dalla data di acquisto contro difetti di materiali e lavorazione. Il prodotto WATERMAN® che si riveli difettoso durante il periodo di garanzia sarà riparato o sostituito gratuitamente. La presente garanzia può essere estesa registrando sul sito www.waterman.com con la penna WATERMAN® acquistata.

28

La presente garanzia non copre le operazioni di manutenzione ordinaria o i danni risultanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la cura fornite da WATERMAN. La presente garanzia non copre inoltre la normale usura derivante dall'utilizzo del prodotto, né i danni dovuti a uso improprio o scorretto, casuale o intenzionale, alterazione o personalizzazione del prodotto, o a riparazioni effettuate da personale non autorizzato. La presente garanzia esclude altresì i danni causati dall'utilizzo di inchiostro o cartucce che non siano WATERMAN®.

Fatti salvi i termini della presente garanzia e nei limiti ammessi dalla legge, WATERMAN non fornisce alcun'altra garanzia, esplicita o implicita, e declina in particolare le garanzie di commerciabilità e idoneità a un particolare scopo. La responsabilità di WATERMAN prevista dalla presente garanzia si limiterà alla riparazione o sostituzione della penna acquistata e WATERMAN non sarà responsabile di alcun danno e/o di danni accidentali o indiretti,

siano essi prevedibili o meno, a meno che tali danni non siano causati da azione volontaria, omissione o colpa grave di WATERMAN o dei suoi funzionari, rappresentanti o agenti. Il Cliente può beneficiare anche di altri diritti e provvedimenti disciplinati dalla legislazione in materia.

Per alcuni prodotti non sarà sempre possibile effettuare le riparazioni, ad esempio per quelli fuori produzione. In tal caso, WATERMAN si riserva il diritto di sostituire il prodotto con un altro di valore e stile comparabile.

Per usufruire della garanzia, il Cliente dovrà consegnare la penna presso un centro di assistenza WATERMAN autorizzato, insieme al certificato di garanzia originale debitamente compilato da un rivenditore autorizzato (o alla prova d'acquisto, come lo scontrino indicante la data in cui è stato acquistato il prodotto).

La presente garanzia conferisce al Cliente specifici diritti giuridici. Il Cliente può inoltre disporre di ulteriori diritti che possono variare da stato a stato e da ordinamento a ordinamento. La presente garanzia non pregiudica pertanto altre garanzie, ivi incluse (a titolo puramente esemplificativo) quelle legali per le conseguenze di vizi, anche occulti, del prodotto.

ATTENZIONE : I cappucci delle penne possono ostruire la respirazione. Tenere lontano dalla bocca. Non è previsto l'utilizzo di questo prodotto da parte di persone di età inferiore ai 14 anni.

GARANTÍA INTERNACIONAL

La presente garantía, otorgada por WATERMAN, tiene validez en todos los países salvo Estados Unidos y Canadá, donde se aplica una garantía diferente.

Su instrumento de escritura WATERMAN® tiene una garantía de tres años a partir de la fecha de la compra original que cubre defectos de materiales y de fabricación. Si su producto WATERMAN® evidencia algún defecto durante el período de vigencia de la garantía, será reparado o sustituido sin costo alguno. Puede ampliar esta garantía registrando su instrumento de escritura WATERMAN® en www.waterman.com.

La presente garantía no incluye el mantenimiento de rutina, así como tampoco los daños resultantes de la falta de mantenimiento del producto de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por WATERMAN. De igual manera, esta garantía no cubre el desgaste normal que se produce como consecuencia de la utilización del producto ni los daños que pueda sufrir como consecuencia de maltrato o uso inadecuado, ya sea intencional o fortuito, modificación o adaptación, o reparaciones llevadas a cabo por personas no autorizadas. Esta garantía tampoco cubre averías causadas por la utilización de tintas o recargas de tinta diferentes a las elaboradas por WATERMAN.

Salvo lo dispuesto en la presente y en la medida permitida por las leyes, WATERMAN declina cualquier otra garantía, explícita o implícita, incluyendo con carácter específico las garantías de comerciabilidad y adecuación para un propósito determinado. La responsabilidad de

WATERMAN bajo la presente garantía se limitará a la reparación o sustitución del instrumento de escritura y WATERMAN no se hará responsable bajo esta garantía de ningún daño, ni de daños incidentales o consecuentes, sean previsibles o imprevisibles, salvo que tales daños se produzcan como resultado de una acción deliberada o un acto de omisión o de negligencia grave por parte de WATERMAN. Las prestaciones conferidas por la presente garantía serán de carácter adicional a todos los derechos y las medidas de amparo concedidas por la legislación vigente.

Algunos productos pueden encontrarse fuera de producción o ser imposibles de reparar. En tales circunstancias, WATERMAN se reserva el derecho de sustituir el producto con otro de similar valor y estilo.

Para obtener los servicios de esta garantía, lleve su instrumento de escritura a un centro de servicio autorizado WATERMAN, junto con el certificado original de garantía debidamente completado por un distribuidor autorizado (o una prueba de compra, como por ejemplo un recibo fechado en el que se demuestre la compra del producto para el que solicita el servicio de garantía).

La presente garantía le otorga derechos legales específicos. Es posible que también pueda tener otros derechos legales que varían de un estado a otro y de un país a otro, y que no se verán alterados por esta garantía, inclusive, entre otras, las garantías legales que cubren las consecuencias de los defectos visibles o invisibles del producto.

ATENCIÓN : Los capuchones pueden obstruir la respiración. No introducir en la boca. Este producto no es apto para menores de 14 años.

GARANTIA INTERNACIONAL

A presente garantia é concedida pela WATERMAN e aplica-se em todos os países, salvo os EUA e Canadá, onde se aplica uma garantia diferente.

O seu instrumento de escrita WATERMAN® tem uma garantia de três anos a contar da data da compra original contra defeitos de material ou fabrico. No caso de qualquer defeito detectado no prazo da garantia, o produto WATERMAN® será reparado ou substituído gratuitamente. A presente garantia pode ser prolongada no caso de registar o seu instrumento de escrita WATERMAN® em www.waterman.com.

32

A presente garantia não cobre a manutenção de rotina ou danos provocados pelo incumprimento das instruções fornecidas pela WATERMAN relativamente à manutenção do produto. A garantia exclui também o desgaste normal devido à utilização do produto ou os danos eventualmente provocados pela má utilização ou uso indevido acidental ou intencional, alteração ou personalização, assim como pelas reparações realizadas por pessoas não autorizadas. Esta garantia exclui também os danos provocados pela utilização de tintas ou recargas não fornecidas pela WATERMAN®.

Salvo no caso de ser previsto na presente e desde que isso seja permitido por lei, a WATERMAN não concede outras garantias, explícitas ou

implícitas, e, especificamente, exclui as garantias de aptidão e adequação a um fim específico. A responsabilidade da WATERMAN emergente da presente garantia está limitada à reparação ou substituição do instrumento de escrita, pelo que a WATERMAN não se responsabilizará, ao abrigo da presente garantia, por perdas e danos e/ou danos directos ou indirectos, independentemente de serem previsíveis ou não, salvo se as referidas perdas e danos resultarem de um acto ou omissão premeditada ou negligência grosseira da WATERMAN. Os restantes direitos e meios de reparação regidos pela legislação aplicável mantêm-se inalterados.

Eventualmente, poderá haver produtos que deixaram de ser produzidos ou não podem ser reparados. Nessa circunstância, a WATERMAN reserva-se o direito de substituir o produto por outro de valor e estilo comparáveis.

Para obter assistência ao abrigo da presente garantia, deve devolver a sua caneta a qualquer centro de assistência WATERMAN autorizado, juntamente com o certificado de garantia original devidamente preenchido por um concessionário autorizado (ou prova de compra, como um recibo datado que demonstre a compra do produto em questão).

A presente garantia confere-lhe direitos jurídicos específicos. Poderá dispor também de outros direitos de acordo com a legislação de cada estado ou de cada país, que não são afectados pela presente garantia, incluindo (a título exemplificativo) as garantias legais que cobrem as consequências de defeitos visíveis ou não no produto.

ATENÇÃO : As tampas das canetas podem obstruir a respiração. Não pôr na boca. Este produto não é aconselhável a menores de 14 anos.

国際保証規定

WATERMANはアメリカ合衆国およびカナダ以外の全世界にこの保証規定を適用します。アメリカ合衆国およびカナダには別の保証規定が適用されます。

WATERMAN®の筆記具は購入日から3年間、材料や製造上の欠陥を保証いたします。保証期間内に欠陥が明らかになった場合、WATERMAN®製品は無料で修理または交換させていただきます。この保証規定はWATERMAN®筆記具をwww.waterman.comで登録することで延長されます。

この保証規定は日常的な維持には適用できません。WATERMANの指示に従った製品の維持管理ができなかった場合、その損傷にも適用できません。

製品の一般的な利用による消耗や傷、偶然または故意の誤用、酷使による損傷、変更や改造、許可を受けていない人物による修理なども保証対象とはなりません。WATERMAN以外のメーカー製インクやリフィルの利用による損傷も保証されません。

この保証規定に示した範囲および法律が許す範囲以外には、WATERMANは明示、黙示を問わず、一切の保証を行いません。さらに販売可能性や特定目的への適合性に関しては、WATERMANはこれを明確に除外いたします。この保証に対するWATERMANの責任は

筆記具の修理ないしは交換に限定されます。WATERMANはこの保証のもとで、予見可能性の有無にかかわらず、偶然ないしは間接的な損害を含むあらゆる損害に対して、その損害がWATERMANの故意、不作為、重過失によって生じた場合を除き、責任を負いません。適用される法律によるその他の権利や救済は損なわれません。

製品によっては製造中止になる場合や修理不可能な場合があります。こうしたときには、WATERMANは同等価値、スタイルの製品を代品とする権利を留保します。

この保証規定に基づくサービスについては、ペンを認定ディーラーが適切に記入したオリジナルの保証書(または購入日時のあるレシートなど、購入を証明するもの)とともに認定WATERMANサービス・センターへお送りください。

この保証規定はお客様に法律上の権利を与えるものです。お客様にはこの他にも州ごと、国ごとに異なり、この保証規定に影響を受けない法律上の権利が与えられます。この権利には、目視可能かどうかにかかわらず製品の欠陥によって生じた結果に対する法律上の保証も含まれます(これだけに限定されるものではありません)。

注意: キャップで呼吸困難になる場合があります。口に入れしないで下さい。この製品は14才未満の方の使用を企図していません。

بشكل محدد الضمانات الخاصة بصلاحية المنتج للعرض في الأسواق وملاءمته لغرض معين. تنحصر مسؤولية ووترمان WATERMAN طبقاً لهذا الضمان في إصلاح أو استبدال الأداة الكتابية، ولن تكون شركة ووترمان WATERMAN مسؤولة طبقاً لهذا الضمان عن أي تلفيات و / أو تلفيات عرضية أو تابعة سواءً كان من الممكن التنبؤ بها أم لا، إلا إذا نجم ذلك التلف عن فعل عمدي أو إغفال أو إهمال جسيم من جانب ووترمان WATERMAN. يتم الحفاظ على الحقوق ووسائل استرداد الحقوق الأخرى التي تقع تحت طائلة القانون المطبق.

بعض المنتجات قد يتوقف إنتاجها أو قد لا يمكن إصلاحها. في هذه الحالة تحتفظ ووترمان WATERMAN بحقها في استبدال المنتج بمنتج آخر له نفس القيمة والطران. للحصول على الخدمات تحت هذا الضمان من فضلك أعد قلمك إلى أي مركز معتمد لخدمات ووترمان WATERMAN ومرفق به شهادة الضمان الأصلية بعد استكمالها بشكل ملائم من قبل وكيل معتمد (أو إثبات بالشراء مثل وصل بتاريخ يبرهن على شراء المنتج تحت الاستحقاق).

هذا الضمان يوفر لك حقوقاً قانونية محددة. قد تكون لديك حقوق أخرى طبقاً للقانون وقد يختلف ذلك من ولاية لأخرى ومن دولة لأخرى لا يؤثر عليها هذا الضمان، ويشمل ذلك (وإن لم يكن مقصوداً على) الضمانات القانونية التي تغطي أي نتائج ناجمة عن عيوب سواءً كانت تلك العيوب ظاهرة للأعين في المنتج أم لا.

تنبيه: الأغذية ممكن أن تعيق التنفس. أبعدها عن الفم. هذا المنتج لم يصنع للاستعمال للأشخاص الذين دون 14 سنة من العمر

ضمان دولي

هذا الضمان مقدم من ووترمان WATERMAN وينطبق في جميع البلدان باستثناء الولايات المتحدة وكندا حيث يتم تطبيق ضمان منفصل. أداة الكتابة من ووترمان WATERMAN[®] الخاصة بك تتمتع بضمان مدته ثلاثة أعوام من التاريخ الأصلي للشراء ضد العيوب في المواد أو التصنيع. إذا ثبت وجود عيب في منتج ووترمان WATERMAN[®] الخاص بك خلال فترة الضمان فسيتم إصلاحه أو استبداله مجاناً. يمكنك مد هذا الضمان عن طريق تسجيل أداة كتابة ووترمان WATERMAN[®] من الموقع www.waterman.com.

37

هذا الضمان لا يغطي الصيانة الدورية أو التلف الناجم عن عدم المحافظة على المنتج طبقاً للتعليمات المزودة من قبل ووترمان WATERMAN. كما أن هذا الضمان لا يغطي أيضاً التلف العادي الناجم عن استخدام المنتج، أو التلف الذي قد ينشأ عن سوء الاستخدام العرضي أو المقصود أو عن تغيير في المنتج أو تعديله أو إصلاحه بواسطة أشخاص غير معتمدين. هذا الضمان لا يغطي أيضاً التلف الناجم عن استخدام أحبار أو عبوات بديلة ليست من إنتاج ووترمان WATERMAN. إن ووترمان WATERMAN لا تقدم أية ضمانات أخرى سواء صريحة أم ضمنية غير الضمانات المذكورة هنا وإلى الحد المسموح به قانوناً، ووترمان WATERMAN تستبعد

国际保证

本保证由WATERMAN授予且适用于除美国和加拿大外的所有国家；该二国家另有适用的单独保证。

您的**WATERMAN® 书写工具自原始购买日期起担保三年内无材料或工艺缺陷**。您的**WATERMAN® 产品**，倘若于此保证期内发现缺陷，将得到免费修理或更换。本保证可通过在www.waterman.com注册您的**WATERMAN® 书写工具**而延长。

本保证不包括例行维护，或因疏于依照**WATERMAN**提供的指示进行维护而造成的损坏。本保证亦不包括由产品使用而导致的正常磨损，或由无意或有意的误用或滥用、改造或改制、或由未经授权人士修理而可能造成的损坏。本保证亦不包括因使用非由**WATERMAN**制造的墨水或替换笔芯而导致的损坏。

除非如于此规定且在法律许可范围内，**WATERMAN**不做任何其它明示或暗示保证，并且**WATERMAN**特此排除适销性和特定目的适用性的保证。**WATERMAN**依本保证的赔偿责任仅限于修理或更换此书写工具，并且**WATERMAN**依本保证不对无论是否可以预见的任何损害和（或）意外或衍生损害负责，除非该等损害系由**WATERMAN**的有意行为或疏忽或重大过失，而造成。由适用法律控制的其它权利和补救均保留。

某些产品可能已经停产或可能无法修理。在此情况下，**WATERMAN**保留用价值和样式相当的产品替换该产品的权利。

如需依本保证进行维修，请将您的笔与特约经销商正式出具的原始担保证书（或购买证据，例如显示维修产品之购买的有日期收据）一起交回至任何特约**WATERMAN**维修中心。

本保证赋予您特定合法权利。您亦可能因法律规定而享有因州而异且因国而异且不受本保证影响的其它权利，包括（但不限于）对无论是否在此产品中可见之缺陷的任何后果的依法保证。

注意：笔帽可引起呼吸道阻塞，请勿含在口中。此产品不适合未满十四岁的少年儿童。

GWARANCJA MIĘDZYNARODOWA

Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę WATERMAN i ma zastosowanie we wszystkich krajach poza Stanami Zjednoczonymi i Kanadą, gdzie ma zastosowanie odrębna gwarancja.

Twój artykuł piśmienniczy firmy WATERMAN® posiada **trzyletnią** gwarancję, licząc od daty oryginalnego zakupu, w razie wystąpienia wad materiałowych lub produkcyjnych. W przypadku wykrycia wad produktu w okresie obowiązywania gwarancji Twój produkt firmy WATERMAN® zostanie bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Niniejsza gwarancja może zostać rozszerzona przez zarejestrowanie posiadanego produktu firmy WATERMAN® na stronie www.waterman.com.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje rutynowych czynności konserwacyjnych ani uszkodzeń powstałych w wyniku nieprzestrzegania instrukcji dotyczących konserwacji produktu, dostarczonych przez firmę WATERMAN.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje także naturalnego zużycia produktu wynikającego z jego użytkowania ani uszkodzeń spowodowanych przypadkowym lub celowym niewłaściwym jego zastosowaniem, wprowadzaniem zmian czy przeróbek, lub naprawami przeprowadzanymi przez osoby nieuprawnione. Niniejsza gwarancja nie obejmuje także uszkodzeń spowodowanych przez zastosowanie atramentów lub wkładów innych niż wyprodukowane przez firmę WATERMAN.

Z wyjątkiem przypadków opisanych w niniejszej gwarancji oraz w zakresie dozwolonym przez przepisy prawa firma WATERMAN nie udziela żadnych innych gwarancji, wyraźnych ani dorozumianych, a w szczególności firma WATERMAN wyklucza udzielenie wszelkich gwarancji pokupności lub przydat-

ności do określonego celu. **Odpowiedzialność firmy WATERMAN w ramach niniejszej gwarancji jest ograniczona do naprawy lub wymiany artykułu piśmienniczego. Firma WATERMAN nie bierze odpowiedzialności, w ramach niniejszej gwarancji, za żadne szkody ani uszkodzenia przypadkowe lub będące konsekwencją celowych działań, niezależnie od tego, czy były one do przewidzenia, czy nie, chyba że szkody takie wynikają z celowego działania, przeoczenia lub rażącego zaniedbania ze strony firmy WATERMAN. W mocy pozostają inne prawa i środki prawne, określone przez odnośne przepisy prawa.**

Niektóre produkty mogą być wycofane z produkcji lub ich naprawa może być niemożliwa. W takim przypadku firma **WATERMAN** zastrzega sobie prawo do zastąpienia produktu innym o porównywalnej wartości i podobnego typu.

Aby skorzystać z usług w ramach niniejszej gwarancji, prosimy zwrócić zakupiony produkt do dowolnego autoryzowanego punktu serwisowego firmy **WATERMAN**, wraz z oryginalnym certyfikatem gwarancyjnym, poprawnie wypełnionym przez autoryzowanego diler (lub z dowodem zakupu, takim jak opatrzony datą paragon potwierdzający zakup reklamowanego produktu).

Niniejsza gwarancja nadaje określone prawa. Można także posiadać inne uprawnienia wynikające z obowiązującego prawa, różniące się w zależności od stanu i kraju, na które niniejsza gwarancja nie ma wpływu, w tym (ale nie wyłącznie) gwarancje prawne obejmujące wszelkie konsekwencje wad produktów, niezależnie od tego, czy wady takie są widoczne, czy nie.

UWAGA: Zamknięcia piór mogą zablokować drogi oddechowe. Nie wkładać do buzi. Produkt ten nie powinien być używany przed ukończeniem czternastu lat.

MEZINÁRODNÍ ZÁRUKA

Tuto záruku poskytuje společnost WATERMAN a platí ve všech zemích s výjimkou USA a Kanady, kde platí zvláštní záruka.

Na váš psací nástroj WATERMAN® se poskytuje záruka po dobu tří let od data původního zakoupení na závady vzniklé na materiálu nebo zpracování. Pokud zjistíte na psacím nástroji v záruční době závadu, bude váš výrobek WATERMAN® zdarma opraven nebo vyměněn. Tuto záruku lze prodloužit, pokud svůj psací nástroj WATERMAN® zaregistrujete na stránkách www.waterman.com.

Tato záruka se nevztahuje na běžnou údržbu nebo škody způsobené neprováděním údržby výrobku v souladu s pokyny poskytnutými společností WATERMAN.

Dále se tato záruka nevztahuje na běžné opotřebení způsobené používáním výrobku nebo na škodu, která může vzniknout náhodným nebo záměrným nesprávným použitím pera nebo špatným zacházením s ním, provedením změn nebo úprav podle přání zákazníka nebo opravou neoprávněnými osobami. Tato záruka se rovněž nevztahuje na škodu způsobenou použitím inkoustů nebo náplní, které nebyly vyrobeny společností WATERMAN.

S výjimkou záruk uvedených v tomto dokumentu a v rámci rozsahu přípustného zákonem neposkytuje společnost WATERMAN žádné další záruky, výslovné nebo odvozené, a výslovně vylučuje záruky prodejnosti a vhodnosti výrobku pro konkrétní účel. Odpovědnost společnosti WATERMAN se

podle této záruky omezuje na opravu nebo výměnu psacího nástroje a společnost WATERMAN není podle této záruky odpovědná za jakékoli škody a/nebo náhodné či následné škody, předvídatelné či nepředvídatelné, pokud tyto škody nejsou důsledkem záměrného činu, opomenutí nebo hrubé nedbalosti společnosti WATERMAN. Ostatní práva a opravné prostředky, které se řídí příslušnými zákony, jsou zachovány.

Některé výrobky se již nemusejí vyrábět nebo je nebude možné opravit. Za těchto okolností si společnost WATERMAN vyhrazuje právo nahradit výrobek výrobkem srovnatelné hodnoty a stylu.

Abyste mohli uplatnit záruční servis, vraťte své pero kterémukoli autorizovanému servisnímu středisku WATERMAN spolu s originálním záručním listem řádně vyplněným autorizovaným prodejcem (nebo dokladem o koupi, například účtenkou s datem nákupu reklamovaného výrobku).

Tato záruka vám poskytuje zvláštní zákonná práva. Ze zákona můžete mít i jiná práva, která se v jednotlivých zemích liší a která jsou touto zárukou nedotčena, včetně (ale nejen) zákonných záruk vztahujících se na jakékoli následky závad, ať už jsou na výrobku viditelné či ne.

UPOZORNĚNÍ: Uzávěry mohou ucpat dýchací cesty. Nevkládejte do úst. Tento výrobek není určen k používání osobami mladšími 14 let.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

Данная гарантия предоставляется фирмой WATERMAN и распространяется на все страны, кроме США и Канады, где действуют отдельные гарантии. На Ваш пишущий инструмент WATERMAN® распространяется гарантия на случай выявления дефектов материала или сборки сроком на три года, считая от даты первоначального приобретения. Если в течение гарантийного срока будут обнаружены дефекты, приобретенное вами изделие фирмы WATERMAN® будет бесплатно отремонтировано либо заменено. Срок действия данной гарантии может быть продлен путем регистрации приобретенного вами пишущего инструмента фирмы WATERMAN® на веб-сайте www.waterman.com.

44

Данная гарантия не распространяется на обычный уход за изделием либо на повреждения, вызванные не соблюдением инструкций по уходу за изделием, предоставленных фирмой WATERMAN. Данная гарантия не распространяется на обычный износ, возникающий в ходе пользования изделием, либо повреждения, которые могут возникнуть вследствие случайного либо преднамеренного неправильного обращения либо применения не по назначению, переделки или внесения конструктивных изменений, а также ремонта лицами, не имеющими на это прав. Кроме того, данная гарантия не распространяется на повреждения, вызванные применением чернил либо заправочных материалов, изготовленных другой фирмой (не WATERMAN).

За исключением положений настоящей гарантии и в той мере, в какой это разрешено законом, фирма WATERMAN не предоставляет никаких иных гарантий, выраженных прямо либо подразумеваемых. В частности, WATERMAN не предоставляет гарантии годности для продажи и применимости для определенной цели. Ответственность фирмы WATERMAN по настоящей гарантии ограничивается ремонтом либо заменой пишущего инструмента. Фирма WATERMAN не несет ответственности по данной гарантии за какие бы то ни было повреждения и/или случайный ущерб либо косвенные

убытки, не зависимо от того, можно ли было их предвидеть или нет, кроме случаев, когда подобные повреждения и/или ущерб возникают вследствие умышленных действий, бездействия либо грубой небрежности фирмы WATERMAN. Другие права и средства защиты прав, предусмотренные соответствующим законодательством, сохраняют силу.

Некоторые изделия могут быть сняты с производства либо не подлежать ремонту. В таком случае фирма WATERMAN сохраняет за собой право заменить изделие на аналогичное по стоимости и стилю.

Для обслуживания в соответствии с данной гарантией, пожалуйста, верните свою ручку в любой уполномоченный сервисный центр фирмы WATERMAN вместе с оригиналом гарантийного сертификата, заполненным надлежащим образом уполномоченным дилером (либо доказательством приобретения, как-то чеком с датой, подтверждающим приобретение изделия, в отношении которого выдвигается претензия).

Данная гарантия наделяет вас конкретными юридическими правами. Вы можете обладать также иными правами, как-то правом возбудить судебный процесс, которые разнятся в различных странах и государствах и на которые не влияет настоящая гарантия, включая (но не ограничиваясь) юридические гарантии, распространяющиеся на последствия, вызванные видимыми либо скрытыми дефектами изделия.

ВНИМАНИЕ: Не берите колпачки в рот. Это может затруднить дыхание. Настоящий инструмент не рекомендуется использовать детям до 14 лет.

WATERMAN, БЛ №175, 44802 Сен Эрблен Седекс, Франция - Тел/Tel. 33 240 384 848. Факс/Fax. 33 240 384 802.

WATERMAN, Z.I.L. B.P. N°175, 44802 ST-HERBLAIN, ФРАНЦИЯ

WATERMAN ACCESSORIES AND AFTER SALES SERVICE

A full range of inks, refills, leads and erasers is available for use with WATERMAN writing instruments and should always be used to ensure peak product performance. Service facilities are available through your local authorised service centres.

ACCESSOIRES ET SERVICE APRES-VENTE WATERMAN

Une gamme complète d'encre, recharges, mines et gommes est proposée pour les instruments d'écriture WATERMAN.

46

Il est conseillé de toujours les utiliser pour obtenir les meilleurs résultats. Un service après-vente est à votre disposition par l'intermédiaire de votre distributeur agréé WATERMAN.

WATERMAN ACCESSOIRES EN AFTER SALES SERVICE

WATERMAN levert een compleet assortiment aan inkt, vullingen, potloodstiften en gummetjes voor haar schrijfinstrumenten. Gebruik originele WATERMAN accessoires voor optimale prestaties van WATERMAN producten. Service faciliteiten zijn verkrijgbaar via uw lokale, erkende WATERMAN dealer.

WATERMAN-ZUBEHÖR UND KUNDENSERVICE

Für alle WATERMAN-Schreibgeräte bieten wir ein komplettes Warensortiment an: Tinte, Tintenpatronen, Minen, Radiergummis... Es wird empfohlen, nur WATERMAN-Zubehör zu verwenden, um eine optimale Schreibqualität zu gewährleisten. Unser Kundendienst steht Ihnen selbstverständlich jederzeit zur Verfügung. Bitte wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an Ihr Schreibwaren-Fachgeschäft.

ACCESSORI ED ASSISTENZA WATERMAN

Per garantire le migliori prestazioni, si consiglia di ricorrere sempre alla gamma completa di inchiostri, ricambi, mine e gomme WATERMAN. 47
Per l'assistenza, rivolgersi al rivenditore autorizzato WATERMAN.

ACCESORIOS Y SERVICIO POST-VENTA WATERMAN

Para los instrumentos de escritura WATERMAN le ofrecemos una gama completa de tintas, cartuchos, recambios, minas y gomas. Le recomendamos que los utilice siempre para obtener los mejores resultados. Ponemos a su disposición un Servicio Post-Venta a través de su distribuidor.

ACESSÓRIOS E SERVIÇO PÓS-VENDA WATERMAN

Propomos uma gama completa de tintas, recargas, minas e borrachas para os instrumentos de escrita WATERMAN. Aconselhamos que os utilize sempre a fim de obter os melhores resultados. Existe um serviço pós-venda que está à sua disposição através do seu distribuidor oficial WATERMAN.

ウォーターマン消耗品及びアフターサービス

ウォーターマンの筆記筆とともにご利用いただく専用インク、リフィル、芯、消しゴムなどを取り揃えております。ウォーターマン筆記具の性能を最高に保つため、必ずウォーターマン専用の消耗品をご使用ください。修理、調整等は最寄りのウォーターマン販売店にお申しつけください。

مستلزمات أقلام ووترمان الإضافية وخدمة ما بعد البيع

هناك تشكيلة واسعة من حبر الكتابة. عبوات. أعواد رصاص ومحايات مصممة خصيصاً لتناسب أقلام ووترمان وذلك من أجل اعطائك الاداء الأفضل عند الاستعمال. كما يوفر لك وكيل ووترمان المحلي المعتمد خدمات التصليح والصيانة.

威迪文附件及售后服务

威迪文拥有多种墨水、笔芯、铅芯及擦胶等附件以供顾客选用，为使威迪文笔发挥最佳性能，应使用威迪文附件。威迪文的当地认可服务中心均设有维修服务。

AKCESORIA I SERWIS GWARANCYJNY PRODUKTÓW FIRMY WATERMAN

Produkujemy i oferujemy szeroki wybór atramentów, naboí, wkładów do długopisów, wkładów kulkowych, wkładów do ołówków oraz gumek do wszystkich produktów marki WATERMAN. Stosowanie ich zapewnia najlepsze efekty użytkowe. Serwis gwarancyjny dostępny jest za pośrednictwem punktów sprzedaży produktów marki WATERMAN.

PŘÍSLUŠENSTVÍ A POPRODEJNÍ SERVIS WATERMAN

K psacím potřebám WATERMAN je jako příslušenství nabízena kompletní řada náplní, tuh a gum. Za účelem dosažení nejlepších výsledků doporučujeme používat výhradně toto příslušenství. Prostřednictvím Vašeho distributora WATERMAN je Vám k dispozici poprodejní servis.

АКСЕСУАРЫ И УСЛУГИ ПОСЛЕ ПРОДАЖИ
WATERMAN предлагает Вам полную гамму чернил, стержней, грифелей и ластиков. Чтобы добиться наилучших результатов, мы советуем Вам использовать только их. Послепродажное обслуживание осуществляется через посредничество официального дистрибьютора WATERMAN.

WATERMAN
P A R I S

WATERMAN[®] is a trademark of WATERMAN S.A.

Please refer to Waterman.com to find the after sales service contact information

www.waterman.com

référence
(product reference)

vendu le
(sold on)

numéro
(number)

par
(by)

nom
(name)

--

cachet
(dealer's stamp)

WATERMAN
PARIS